

**EZKONDU BARIKO**  
**BIKOTEEN ERROLDA**

Gure antolamendu juridiko eta sozialaren funtsezko oinarriak izanik nortasunaren garapenerako askatasuna eta legearen aurrean guztiok dugun berdintasuna, behartuta daude botere publiko guztiak hiritarren eta horiek osatzen dituzten taldeen askatasun eta berdintasun horiek benetakoak eta eraginkorrak izan daitezen beharrezko diren baldintzak ezartzera, haien eragozle lireratekeen oztupoak baztertuz.

Edozein gizon-emakumek du eskubidea, bere buruaren jabe izanik, elkarketa afektibo eta egonkor baten bidez bizitza-komunitate bat eratzeko, seme-alabez osatu ala ez, familia baten sorrera baitakar, eta horri babes soziala, ekonomikoa eta juridikoa eman behar diote botere publikoek.

Historian zehar elkartze afektibo eta egonkor hori gauzatzeko era instituzionalizatua ezkontza izan da, baina gaur egun elkarrekin bizitzeko erak askozaz ere ugariagoak dira, eta nahita edo behartuta, bikote ugariak bere bizitza-komunitate iraunkorra, alegia, bere familia, ezkontzaz kanpo erazten du; horren ondorioz, bere harreman pertsonalak ez dira giza eta gizarte kalitate urriagokotzat hartu behar, ez eta seme-alabekiko gurasoen betebeharrak garrantzi gutxiagokotzat ere.

Bikote horiek –ezkondu barik elkarrekin bizi direnak- eta bertatik sortzen diren familiek ezkontzaren bidez elkartutakoek eta horiek familiek jasotzen duten babes sozial, ekonomiko eta juridiko bera jaso behar dute;

**REGISTRO MUNICIPAL DE**  
**UNIONES CIVILES**

El libre desarrollo de la personalidad y la igualdad ante la Ley, que constituyen principios fundamentales de nuestro ordenamiento jurídico y social, demandan de todos los poderes públicos la promoción de las condiciones para que esa libertad e igualdad de los ciudadanos y de los grupos en que se integran sean reales y efectivas, debiendo ser removidos los obstáculos que impidan o dificulten su plenitud.

Todo hombre y mujer, en libre y legítimo ejercicio de su autonomía personal, tienen derecho a constituir, mediante una unión afectiva y estable, una comunidad de vida que, completada o no con hijos, dé lugar a la creación de una familia, cuya protección social, económica y jurídica deben asegurar los poderes públicos.

El matrimonio es la forma institucionalizada en la que históricamente se ha manifestado esa unión afectiva y estable, pero hoy los modos de convivencia se expresan de manera muy plural y existen muchas parejas que optan, o se ven obligadas, por establecer su comunidad permanente de vida (es decir, por crear su familia) al margen del matrimonio, sin que por ello deban estimarse de peor calidad humana y social sus relaciones personales o de menor entidad jurídica sus obligaciones paterno-filiales.

Esas parejas - que constituyen uniones no matrimoniales - y las familias que de ellas derivan deben gozar de la misma protección social, económica y jurídica que las uniones matrimoniales y las familias por ellas

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>begirunea eta gorago aipatu diren funtsezko oinarrien sustapena -hiritar guztiek duten nortasunaren garapenerako eta berdintasunerako eskubideena- bermatzearren.</p> <p>Babes hori, oinarri berberak aintzat hartuta, sexu berekoek osatutako elkarketa egonkor eta afektiboak ere eskaini behar zaio, berezko joera sexualak sexu bereko beste pertsona batekin bizitzera daramatzen pertsona horiek orain arte baztertzera eta kriminalizatzen bultzatu izan duten zentzurik gabeko txarto-ikusteak gainditu ondoren, gure antolamendu juridikoak egoera hori ezertarako aintzat hartu ez badu ere.</p> <p>Ezkontzaz besteko elkarketen errealitate horrekiko erantzule legala eta judiziala uzkurra izan ohi da, kordokatu, zatikakoa, osotasunik gabea, zenbaitetan kontraesanez bete. Egoera horrek berekin dakar zenbait herritar babes juridikorik gabeko egoeran aurkitzea, injustizia larrien mende, esparru zibilean, administratiboan, fiskalean, sozialean nahiz penalean.</p> <p>Botere publiko guztiak dira berdintasunaren eta askatasunaren erantzule, eta, horrenbestez, dagozkien lege-xedapenak ematen ez diren bitartean, eta aplikazio analogikoaren edo gure garaiko errealitate sozialarekin bat datorren interpretazio juridikoaren kaltetan gabe, bidezkoa dirudi, udal administrazioaren esparru mugatuan bada ere, berdintasuna bultzatu eta ezkontzaz besteko elkarketen bidez eratutako familien babes sozial, ekonomiko eta juridikoa bermatuko duen baliabide juridikoa eskaintzea</p> <p>Horretarako, Ezkondu Bariko Bikoteen Udal Errolda eta Errolda funtzionamendu eta antolamenduaren</p> | <p>originadas, a fin de garantizar el respeto y la promoción de los antedichos principios fundamentales de libre desarrollo de la personalidad y de igualdad de todos los ciudadanos.</p> <p>Esa protección debe alcanzar, por los mismos fundamentos, a uniones estables y afectivas constituidas por parejas del mismo sexo, una vez superados los injustificables reparos morales que han venido marginando, e incluso criminalizando, a quienes por su congénita orientación sexual demandan una vida en común con otra persona del mismo sexo, situación absolutamente ignorada aun por el ordenamiento jurídico.</p> <p>La respuesta legal y jurídica a esta realidad social de uniones no matrimoniales es tímida, vacilante, incompleta, fragmentaria y, en demasiadas ocasiones, contradictoria, y ello supone para muchos ciudadanos situaciones de auténtico desamparo jurídico y de penosas injusticias en ámbitos tan distintos como el civil, el administrativo, el fiscal, el social o el penal.</p> <p>La exigencia de igualdad y libertad esta dirigida a todos los poderes públicos y por ello, mientras no se promulguen las disposiciones legales pertinentes y sin perjuicio de la aplicación analógica o de una interpretación jurídica acorde a la realidad social de nuestro tiempo, parece procedente ofrecer, aun en el reducido ámbito de la Administración municipal, un instrumento jurídico que favorezca la igualdad y garantice la protección social, económica y jurídica de las Familias constituidas mediante uniones no matrimoniales.</p> <p>En su virtud se aprueba la creación del Registro Municipal de Uniones Civiles y el Reglamento sobre</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>gaineko Araudia onartu dira. Hona hemen:</p> <p><b>1. Atala</b></p> <p>Mallabiko udalean Ezkondu Bariko Bikoteen Udal Errolda sortzea; administrazio izaera izango du, eta errolda horretan ezkontzaz kanpo elkarrekin bizi direnek eman dezakete euren izena.</p> <p><b>2. Atala</b></p> <p>Bikoteek askatasun osoz hala bizi nahi dutela eta, ezkontzaz beste eratu duten elkarbizitza inskribatu ahal izango da erroldan, baita biak sexu berekoak badira ere.</p> <p>Lortutako kideetako batek gutxienez Mallabiko udalerrian egon behar du erroldatua, bertan bizi delako.</p> <p><b>3. Atala</b></p> <p>Inskripzioa aurreneko aldiz egiten dutenean, biek etorri behar dute eta inskripzioa batera egin, eta Erroldaren ardura daraman funtzionarioari ezkondu barik elkarrekin bizi direla aitortuko diote</p> <p>Biak ere adinez nagusi izan behar dira, edo, bestela, bere familiarik jare bizi direnak izan; ezingo dute izena eman ezindutzat joak izan, ez eta odolez edo adopzioz zuzenean ahaide edo odolez bigarren mailako ahaide albotikoak ere.</p> <p>Ezingo dute izenik eman bikoteko kide batek gaixotasun edo akats psikikoren bat badu. Horrelakorik gertatuz gero, ezkontzaz besteko</p> | <p>organización y funcionamiento del Registro Municipal de Uniones Civiles.</p> <p><b>Artículo 1</b></p> <p>Se crea el Registro Municipal de Uniones Civiles del Ayuntamiento de Mallabia, que tiene carácter administrativo y en el que podrán inscribirse las uniones no matrimoniales de convivencia no matrimonial.</p> <p><b>Artículo 2</b></p> <p>Podrán instar su inscripción en el Registro todas aquellas parejas, incluso del mismo sexo, que por libre y pleno consentimiento hayan constituido una unión de convivencia no matrimonial.</p> <p>Al menos uno de los miembros de la unión deberá estar empadronado en el municipio de Mallabia por su condición de residente habitual en el mismo.</p> <p><b>Artículo 3</b></p> <p>La primera inscripción de cada pareja se producirá mediante comparecencia personal y conjunta de las dos personas ante el funcionario encargado del Registro, para declarar la existencia entre ellas de una unión de convivencia no matrimonial.</p> <p>No se procederá a practicar inscripción alguna si alguno de los comparecientes es menor de edad no emancipado o si son entre si parientes por consanguinidad en segundo grado colateral.</p> <p>Tampoco podrá llevarse a efecto la inscripción si alguno de los comparecientes estuviese afectado por deficiencias o anomalías síquicas. En</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

elkarbizitzarako elkarketa eratzeko gaitasuna baduela egiaztatuko duen txostena ekarri beharko du, medikuren batek egina.

Bietako bat ezkontzeko gauza ez bada, horrela dela egiaztatuta badago, ez zaie utziko izena ematen.

#### **4. Atala**

Inskripzioaren hasierako idazpen horretan, euren elkarketari buruz nahi duten guztia adieraz dezakete. Hitzez hitz hartuta, elkarrekin Izango duten harremanaren eta ondare mailan duten harremanaren hitzarmenak ere jaso daitezke.

Aurreko pasarte horretan esandakoak beste une batean jaso daitezke, biak bat badatoz.

Ez dutela elkarrekin bizitzen jarraitu, harremana eten egin dela edo elkarketa bertan behera utzi nahi dutela aitortzeko, nahikoa da kide batek hala adieraztea.

#### **5. Atala**

Ezkondu Bariko Bikoteen Udal Erroldaren ardura Idazkaritza Nagusiaren mende egongo da.

#### **6. Atala**

Erroldaren Liburu Nagusia eramango da eta hor egingo dira aipaturiko atal horietan esandako izen emateak. Liburu horrek orri mugikorrek izango ditu, zenbatuta eta zigilatuta. Hasiera eta amaierako diligentsiak izango ditu.

este caso deberá aportar dictamen medico sobre su aptitud para consentir en la constitución de una unión de convivencia no matrimonial.

Así mismo, se denegara la inscripción si alguno de los comparecientes estuviese declarado incapaz para contraer matrimonio.

#### **Artículo 4**

En ese primer asiento podrán hacerse constar cuantas circunstancias relativas a su unión manifiesten los comparecientes. También podrán anotarse, mediante transcripción literal, los convenios reguladores de las relaciones personales y patrimoniales entre los miembros de la unión.

Los contenidos indicados en el párrafo anterior podrán ser objeto de inscripción de ulteriores comparecencias conjuntas de la pareja.

No obstante, las anotaciones que se refieran a la terminación o extinción de la unión, podrán practicarse a instancia de sólo uno de los miembros de la misma

#### **Artículo 5**

El Registro estará a cargo del Secretario del Ayuntamiento.

#### **Artículo 6**

El Registro se materializara en un Libro General en el que se practicasen las inscripciones a que se refieren los artículos precedentes. El libro esta formado por hojas móviles, foliadas y selladas, se encabezara y terminara con las correspondientes diligencias de apertura y cierre.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>7. Atala</b></p> <p>Bikotearen lehenengo izen emateak oinarrizko izen ematearen izaera izango du, eta bere alboan lotura bakoitzari dagokion geroko edozein motatako idazpena Liburu Nagusian idatziko da.</p> <p><b>8. Atala</b></p> <p>Erroldak liburu osagarria izango du, izena eman dutenen abizenaren lehenengo hizkiaren arabera sailkatua. Bertan, Liburu Nagusian bikoteari buruz dauden aipuak dakartzan orrialdearen zenbakia idatziko da</p> <p><b>9. Atala</b></p> <p>Udal Errolda horretan azaltzen diren intimitatea zaintzeko, eurena eta familiarena, sekula ez da publizitaterik egingo han idatzitakoari buruz eta liburu horren erabilera egiaztagiriak emate hutsera mugatuko da, dena delako elkarketako kideetako batek edo epaile edo auzitegiek hala eskatuta.</p> <p><b>10. Atala</b></p> <p>Izen emateak eta egiaztagiriak dohain egingo dira.</p> | <p><b>Artículo 7</b></p> <p>La primera inscripción de cada pareja tendrá el carácter de inscripción básica y al margen de la misma se anotará todo otro asiento que se produzca con posterioridad en el Libro General principal relativo a cada unión.</p> <p><b>Artículo 8</b></p> <p>El Registro tendrá también un Libro auxiliar ordenado por apellidos de los inscritos en el que se expresará el numero de las paginas del Libro General en las que existan anotaciones que les afecten</p> <p><b>Artículo 9</b></p> <p>Con el fin de garantizar la intimidad personal y familiar de los inscritos en el Registro no se dará publicidad alguna al contenido de los asientos, salvo las certificaciones que expida el funcionario encargado del Registro a instancia exclusivamente de cualquiera de los miembros de la unión interesada o de los jueces y tribunales de Justicia.</p> <p><b>Artículo 10</b></p> <p>Tanto las inscripciones que se practiquen como las certificaciones que se expidan serán totalmente gratuitas</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

